

**Antrag auf Sozialhilfe: Anlage 2 (für Asylbewerber_innen und
Ausländer_innen)**

**Application for Sozialhilfe: Attachment 2 (for non-German citizens and
asylum seekers)**

Quelle / Source:

<https://www.berlin.de/sen/gessoz/service/formulare/>

**Sprachen: Deutsch / Persisch (Farsi)
Languages: German / Persian (Farsi)**

**veröffentlicht / published:
14.11.2017**

***Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe.
Bitte das Originalformular in deutscher Sprache
ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

**Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern
kommen. Das kann unbeabsichtigte
Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen
daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.**

**Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und
Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der
KuB e. V. übernimmt keine Haftung.**

**توجه: این برگه صرفاً راهنمای تکمیل فرم می باشد. خواهشمند است
فرم اصلی را به زبان آلمانی پر نموده و به مسئول مربوطه تحویل دهید.**

**از آنجایی که احتمال خطا در پر کردن فرم به تنهایی وجود دارد و با توجه
به اینکه که هر خطایی می تواند نتایج نامطلوبی در روند پرونده تان داشته
باشد، پیشنهاد میکنیم برای پر کردن فرم به یکی از مراکز مشاوره مراجعه کنید.**

**تمام ترجمه ها توسط افراد داوطلب در نهایت دانش و آگاهی انجام گرفته است.
انجمن کا.او.ب (Kub) در این خصوص مسئولیتی نمی پذیرد.**

Name, Vorname		Anlage 2 - Ausländer -	
Geschäftszeichen			
Zum Antrag vom			
<input type="checkbox"/> Pass-Nr.:	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Pässeinzugsbescheinigung	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Grenzübertrittsbescheinigung	mit Ausreisefrist bis zum		von (Dienststelle)
A Aufenthaltsdokumente			
<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis	- unbefristet -		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Visum auf Einladung von	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis wg. des Krieges im Heimatland nach § 23 Abs. 1 oder § 24 oder nach § 25 Abs. 4 Satz1, Abs. 4 a, 4 b oder Abs.5 AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Andere Aufenthaltserlaubnis i.S. des AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltsgestattung zur Durchführung eines Asylverfahrens	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aussetzung der Abschiebung (Duldung)	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Abschiebung als ausgesetzt“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Aufenthalt als erlaubt“ oder „gilt Aufenthaltstitel als fortbestehend“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> nicht erhalten	Klage eingereicht am		; bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)
Vorlage einer Verpflichtungserklärung			
<input type="checkbox"/> Nein			
<input type="checkbox"/> Ja	→	Name, Anschrift Zeitraum	
B Ausübung einer Erwerbstätigkeit			
<input type="checkbox"/> nicht erlaubt			
<input type="checkbox"/> erlaubt	<input type="checkbox"/> unbefristet	<input type="checkbox"/> befristet bis	<input type="checkbox"/> von (Bundesagentur) für Arbeit
C Asyl			
<input type="checkbox"/> nicht beantragt			
<input type="checkbox"/> beantragt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Folgeantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Zweitantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Klage eingereicht	am	bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

نام، نام خانوادگی		ضمیمه ۲ - خارجیها	
شماره پیگیری			
موضوع درخواست			
<input type="checkbox"/> شماره گذرنامه:	تاریخ صدور:	تاریخ انقضاء	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> گواهی توقیف پاسپورت	تاریخ صدور:	تاریخ انقضاء	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> گواهی برای ترک آلمان	حداکثر تا تاریخ...		ارگان صادرکننده

A مدارک اقامتی		
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت	• اقامت نامحدود -	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> دارنده ویزای مدعو از	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت به دلیل شرایط جنگی در وطن متقاضی، مطابق پاراگراف ۲۳ بند ۱ از قانون اساسی آلمان یا پاراگراف ۲۴ یا پاراگراف ۲۵ بند ۴ خط ۱، بند ۴، ب یا بند ۵ از قانون اقامت آلمان	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت به دلایل دیگر طبق قانون اساسی آلمان	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت برای بررسی درخواست پناهندگی	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> تعلیق اخراج متقاضی از آلمان	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت موقت با درج عبارت: اخراج متقاضی منتفی است*	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> مجوز اقامت موقت با درج عبارت: متقاضی اجازه اقامت دارد* یا اجازه اقامت متقاضی تمدید شده است*	به مدت محدود تا تاریخ ...	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> دریافت نشده است	شکوائیه در تاریخ تسلیم شده است؛ وکیل دارای وکالت تام (نام و آدرس)	
ارائه ضمانتنامه مالی برای شهروندی ازجهان سوم <input type="checkbox"/> بله <input type="checkbox"/> خیر نام و نام خانوادگی، آدرس مدت اقامت		

B اجازه کار و فعالیت		
<input type="checkbox"/> ندارد		
<input type="checkbox"/> دارد	به مدت نامحدود <input type="checkbox"/>	به مدت محدود تا تاریخ ... <input type="checkbox"/> اجازه از سوی اداره کار صادر شده <input type="checkbox"/>

C پناهندگی			
<input type="checkbox"/> درخواست نشده			
<input type="checkbox"/> درخواست شده	تاریخ درخواست	تاریخ رد درخواست <input type="checkbox"/>	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> ادامه ی درخواست	تاریخ درخواست	تاریخ رد درخواست <input type="checkbox"/>	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> درخواست مجدد	تاریخ درخواست	تاریخ رد درخواست <input type="checkbox"/>	ارگان صادرکننده
<input type="checkbox"/> شکوائیه تسلیم شده	تاریخ درخواست	وکیل دارای اختیار تام (نام و آدرس)	

ORIGINAL

D	Einreise
<input type="checkbox"/> Zeitpunkt der letzten Einreise in die BRD	Datum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> frühere Aufenthalte in der BRD	Zeitraum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> letzter gewöhnlicher Aufenthalt im Ausland (Ort/Land)	<input type="text"/>
Gründe für den jetzigen Aufenthalt; ggf. Gründe, weshalb ich nicht in mein Heimatland zurückkehren kann:	
<input type="text"/>	
Datum und Unterschrift d. Antragstellers/Antragstellerin	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

D ورود به آلمان	
<input type="checkbox"/> زمان آخرین ورود به آلمان	تاریخ آن
<input type="checkbox"/> اقامتهای قبلی در آلمان	مدت اقامت
<input type="checkbox"/> آخرین اقامت بلندمدت در خارج از کشور (شهر، کشور)	
دلایل اقامت فعلی، به ویژه دلایلی که امکان بازگشت به وطن خود را ندارید	
تاریخ و امضاء درخواست کننده	

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>